Wilo-Digital timer

D	Bedienungsanleitung	**E**	Instrucciones de uso
GB	Operating manual	**P**	Manual de instruções
F	Mode d'emploi	**NL**	Bedieningshandleiding
I	Istruzioni per l'uso	**CZ**	Návod k obsluze

4 148 573 –Ed.01/2010-04

Notas de segurança

· A ligação e montagem de aparelhos eléctricos deve ser efectuada por um electricista.
· Intervenções ou modificações do aparelho têm como consequência o caducar do direito de garantia.
· Observar os regulamentos nacionais e as respectivas normas de segurança.
· As ordens para desligar têm prioridade sobre as ordens para ligar.

Mostrador
A Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado esquerdo
B Indicadores do estado dos canais
 1 = Canal 1 ON
 1 = Canal 1 OFF
 Canal 1 = C1, Canal 2 = C2
C 3 linhas de comunicação para a indicação do tempo, os pontos do menu, linhas de comando etc.
D Indicador do dia de semana
E Esquema do programa de comutação diária
F Indicador da hora de Verão/Inverno
G Tensão de serviço (pontos contínuos) Modo de reserva de marcha (pontos piscam)
H Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado direito

Generalidades
· A linha de comando central indica apenas o ponto do menu a escolher. Em caso de confirmação com **OK** este será activado.
· O texto a piscar ou símbolos exigem um comando.
· Caso não se efectue nenhuma introdução dentro de 2 minutos, o relógio volta para o modo automático.

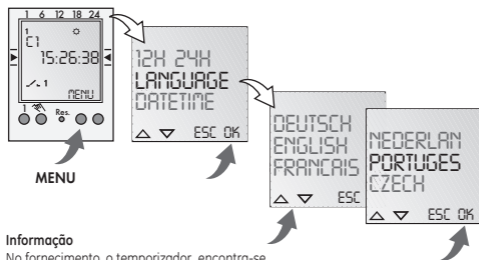
Botões
I Reinicializar
Ao reinicializar todos os programas serão guardados. Tem de se voltar a definir a data e a hora. Carregar o botão de reinicializar com um objecto sem ponta (esferográfica).
J Botão direito
K Botão esquerdo com função manual em modo automático

Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado esquerdo:

△	Folhear no menu para cima
▽	Folhear no menu para baixo
☒	Rejeitar a selecção/proposta
✓	Aceitar selecção/proposta
+	Premir pouco tempo = +1 Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5
-	Premir pouco tempo = +1 Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = +5

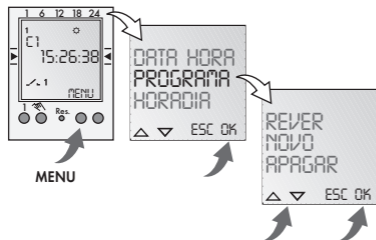
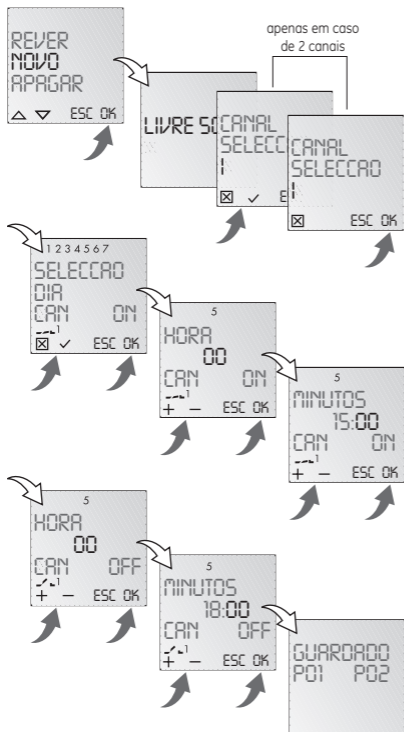
Indicadores de funcionamento dos dois botões do lado direito:

MENU	Sair do modo automático e entrar no modo de programação
ESC	Premir pouco tempo = um passo para trás Premir mais tempo (cerca 2 seg.) = Voltar para o modo automático
OK	Escolher e aceitar a selecção
EDT	Alteração no modo de leitura
NA	Não efectuar o comando
SIM	Efectuar o comando
DEL	Apagar

Primeira utilização – Selecção da língua do menu

Informação
No fornecimento, o temporizador encontra-se configurado em automático com a hora, a data e a língua do menu em inglês predefinidos.

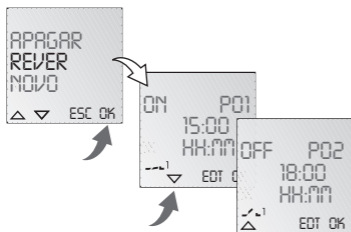
Prog.

Programa novo

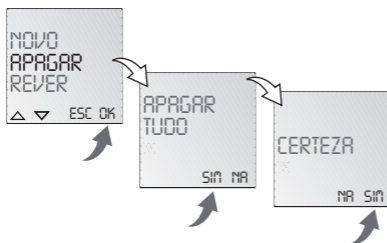
apenas em caso de 2 canais

Informação
O temporizador dispõe de 50 passos de programação.

Exemplo
Comando ON para o canal 1 para as 15.00 h. Comando OFF para as 18.00 h.

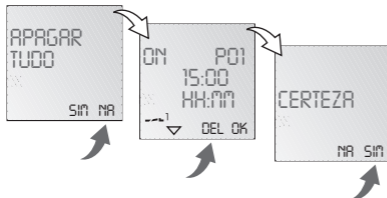
- Escolher o programa NOVO e confirmar com **OK**.
- Por um curto período de tempo mostram-se as memórias livres.
- Escolher o canal e confirmar com **OK**.
- Escolher o calendário diário ou dia individual (escolha livre do calendário) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando ON (**+/-**) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando ON (**+/-**) e confirmar com **OK**.
- Introduzir a hora para o comando OFF (**+/-**) e confirmar com **OK**.
- Introduzir o minuto para o comando OFF (**+/-**) e confirmar com **OK**.
- O programa será gravado.
- O programa muda para selecção REVER, **NOVO**, APAGAR. Agora podem ser criados mais programas.

Ver programa, modificar

Informação

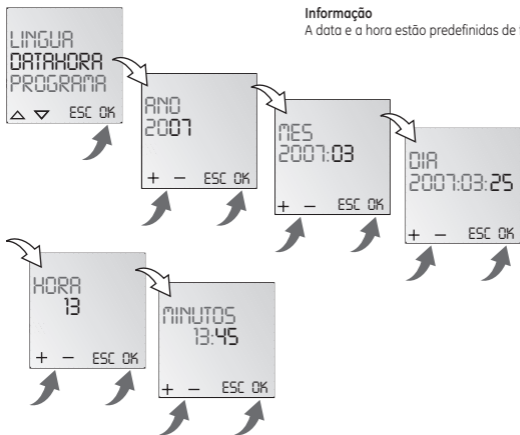
- Com ▼ ▲ pode-se folhear através dos passos do programa.
- Ao premir o **EDT** pode-se modificar o respectivo programa. O procedimento é igual ao da criação dum programa novo.

Apagar todos os programas

Informação

- Existe a possibilidade com **SIM** de apagar todos os programas
- Ao premir **NA** podem ser apagados programas individuais.

Apagar programas individuais

Informação

Ao apagar os programas individuais, os passos correspondentes do programa serão apagados (por ex. P01 ON e P02 OFF).

Acertar a data e a hora

Informação
A data e a hora estão predefinidas de fábrica.

LINGUA
DATAHORA
PROGRAMA
ESC OK

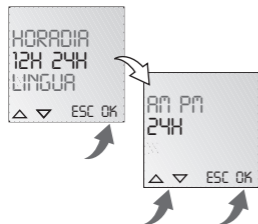
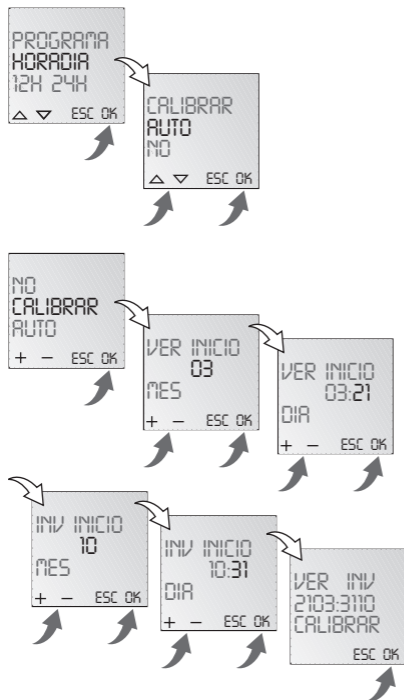
ANO
2007
+ − ESC OK

MES
2007:03
+ − ESC OK

DIA
2007:03:25
+ − ESC OK

HORA
13
+ − ESC OK

MINUTOS
13:45
+ − ESC OK

Acertar AM/PM- (12 horas) ou indicação de 24 horas

Mudança hora de Verão/Inverno

Informação
As seguintes definições são possíveis:

AUTO
predefinido de fábrica de acordo com a lei. Esta será calculada de novo todos os anos.

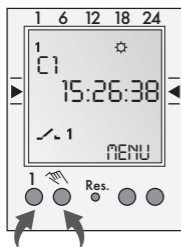
NO
sem mudança

CALIBRAR
Programação. Para tal, a data de início da hora de Verão e de Inverno tem de ser introduzida.
A predefinição de fábrica será escrita por cima.
A hora de Verão/Inverno será calculada automáticamente de novo todos os anos.
A comutação acontecerá no mesmo dia da semana introduzido, na mesma semana do mês.

Exemplo
21.03. Início hora Verão
31.10. Início hora Inverno

Modo operativo

FIX ON: FIX

FIX OFF: FIX

AUTO: (nenhuma indicação)
Horas de liga/desliga programadas

Informação

Botão esquerdo = Canal 1
Botão direito = Canal 2 (apenas na versão de 2 canais)

Premir 1 vez =	FIX ON =	Ligado permanente
Premir 2 vezes =	FIX OFF =	Desligado permanente
Premir 3 vezes =	voltar para o modo automático	

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina
WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T+ 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Austria
WILO Pumpen
Österreich GmbH
1230 Wien
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan
WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus
WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2503393
wilobel@wilo.by

Belgium
WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria
WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Canada
WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China
WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia
WILO Hrvatska d.o.o.
10090 Zagreb
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO Praha s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark
WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia
WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6509780
info@wilo.ee

Finland
WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France
WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain
WILO (U.K.) Ltd.
DE14 2WJ Burton-
Upon-Trent
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece
WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary
WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India
WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
service@
pun.matherplatt.co.in

Indonesia
WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland
WILO Engineering Ltd.
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy
WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan
WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
in.pak@wilo.kz

Korea
WILO Pumps Ltd.
621-807 Gimhae
Gyeongnam
T +82 55 3405890
wilo@wilo.co.kr

Latvia
WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 67 145229
mail@wilo.lv

Lebanon
WILO SALMSON
Lebanon
12022030 El Metn
T +961 4 722280
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania
WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

The Netherlands
WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway
WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland
WILO Polska Sp. z.o.o.
05-090 Raszyn
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal
Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania
WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna Jud.
Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia
WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia
WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.co.yu

Slovakia
WILO Slovakia s.r.o.
82008 Bratislava 28
T +421 2 45520122
wilo@wilo.sk

Slovenia
WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa
Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain
WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden
WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland
EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan
WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
110 Taipeh
T +886 227 391655
nelson.wu@
wiloemutaiwan.com.tw

Turkey
WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34530 Istanbul
T +90 216 6610211
wilo@wilo.com.tr

Ukraina
WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates
WILO Middle East FZE
Jebel Ali - Dubai
T +971 4 886 4771
info@wilo.com.sa

USA
WILO-EMU USA LLC
Thomasville,
Georgia 31792
T +1 229 5840097
info@wilo-emu.com

WILO USA LLC
Melrose Park, Illinois 60160
T +1 708 3389456
mike.easterley@
wilo-na.com

Vietnam
WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

Wilo – International (Representation offices)

Algeria
Bad Ezzouar, Dar El Beida
T +213 21 247979

Armenia
375001 Yerevan
T +374 10 544336

Bosnia and Herzegovina
71000 Sarajevo
T +387 33 714510

Georgia
0179 Tbilisi
T +995 32 306375

Macedonia
1000 Skopje
T +389 2 3122058

Mexico
07300 Mexico
T +52 55 55863209

Moldova
2012 Chisinau
T +373 2 223501

Rep. Mongolia
Ulaanbaatar
T +976 11 314843

Tajikistan
734025 Dushanbe
T +992 37 2232908

Turkmenistan
744000 Ashgabad
T +993 12 345838

Uzbekistan
100015 Tashkent
T +998 71 1206774

November 2009

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

G1 Nord
WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhause 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

G2 Nord-Ost
WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52–53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

G3 Ost
WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

G4 Süd-Ost
WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

G5 Süd-West
WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

G6 Mitte
WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

G7 West
WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo–Fr von 7–18 Uhr.

- Antworten auf
  - Produkt- und Anwendungsfragen
  - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH
Heimgartenstraße 1
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo–So von 7–18 Uhr.
In Notfällen täglich auch von 18–7 Uhr.

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich
Zentrale Wien:
WILO Pumpen Österreich GmbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz
EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien, Aserbaidschan, Belarus, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Indien, Indonesien, Irland, Italien, Kanada, Kasachstan, Korea, Kroatien, Lettland, Libanon, Litauen, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Russland, Saudi-Arabien, Schweden, Serbien und Montenegro, Slowakei, Slowenien, Spanien, Südafrika, Taiwan, Tschechien, Türkei, Ukraine, Ungarn, USA, Vereinigte Arabische Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie unter **www.wilo.com**.

Stand Januar 2010